

▲▲本報通告

▲催收報費告白費
閱報諸君大鑒。逕啟者。本報自與定賣告白。藉以維持營業。一切殊深感激。惟本報向例。所有報費。與告白費。俱收現款。間亦有訂明。逐月繳交者。或按季繳交者。今則夏季將終。而第二期已至。仰 諸君見單。懇為亮察。統請速如數惠來。以資挹注。毋任翹企。
本報司理部披露

中華民國六年八月十五日

大漢公報

TAI HON KONG BO LTD.

THE CHINESE TIMES

PUBLISHED DAILY EXCEPT SUNDAY, AT

443-445 CARRALL STREET

VANCOUVER, B. C.

ENTERED AT THE POST OFFICE AT VANCOUVER, B. C., AS SECOND CLASS MATTER

Phone Seymour 7092

(WEDNESDAY, AUGUST 15, 1917.)

P. O. Box 260

VOLUME 6 No. 35

(號五第卷五第紙聞新)

\$ 7.00 PER YEAR

喊線詩磨七〇九二(三拜禮)號十六百二箱信報本

夏歷歲次丁巳六月廿九日

本報宗旨純正。材料豐富。新聞真確。素為海內外所推許。閱報諸君宜日手一編者也。承印中西文件。妥當速率。取價克己。加以紙張整潔。校對精慎。并新辦到中西活板字印。花邊。種種新式物料。請為留心光顧。

●現印就各件發售開列

本報現鑄活版電機印就魚鱗所用便易之記工紙格及日記工簿并通行各式信箋發售其相宜隨時可以應便購用

▲網資路米 網資路米 網資路米
Mount Royal Milling Co. 本公司
1824 Store St. Victoria B.C. 由江
顧留價潔新用輪
心廉味鮮米機到
光仰香純身頂



Vancouver Agent
Messrs Oppenheimer Bros Ltd.
134 Abbott Street Phone Sey. 3390
New Westminster Agent
Messrs Belyea & Co Ltd.
827-833 Carnarvon St. Phone 150 & 732

今後我國社會之問題

(健者)

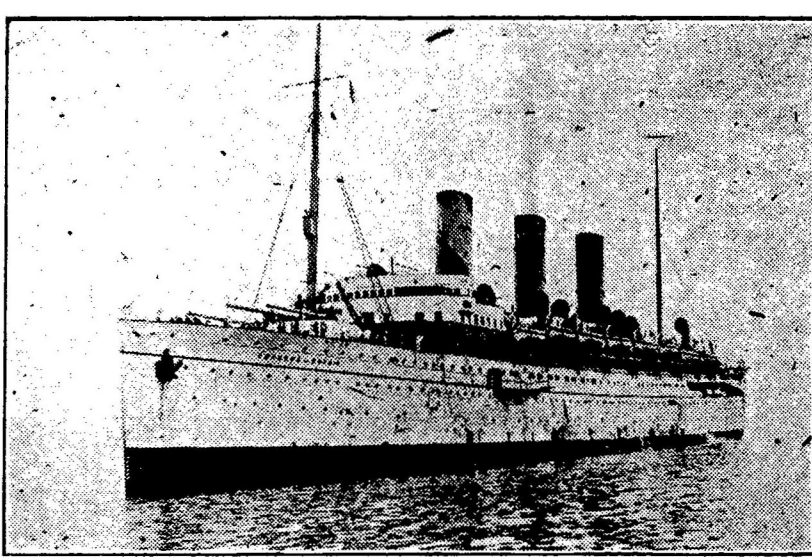
「續昨」
(一)學術 各國社會。必遺傳其固有之風俗習慣。猶國家之有法律也。蓋國家賴法律而生存。社會亦賴風俗習慣而生存。我國舊日之風俗習慣。其事固不盡善。然我國之國命。賴之以生存者。則已四五千年于茲。此四五千年之中。暴君汚吏。洪水猛獸。摧殘蹂躪。不一而足。人道幾希。間不容髮。乃卒戰勝之。以有今日。猶恃此人心風習。賴以維持于不敗耳。故今日欲改良社會。當先改良風俗習慣。欲改良風俗習慣。當先振興學術。夫欲振興學術。其道維何。舉凡補習學校。函授學校。以及劇本圖書新聞雜誌等。皆即改良一切。以求宜男宜女。立其國民模範。高其共和程度。振其軍國精神。導其企業興味。發其世界眼光。質言之。使人人有普通學術。合羣策羣力。而扶翼社會。今後我國通儒。亟當肩此責任也。

(二)實業 二十世紀。一實業競爭之世界也。咸以實業可能強國富民。雖然。亦唯限于實益的實業而言耳。蓋實業者。以製造品而供人類之需要。維持人類之生活。故凡一般人類之幸福。皆存于實業中。其事業果真適於社會之公共實益。固不能不日求其發達。否則徒以少數人之機巧心術與手段。而攘奪社會之公共利益而已。試問七年以來。國民之知識稍為上進。其實業中之屬於此類者。治治皆是。即以農業論。其種植之種類甚繁。不擇其有益于人羣社會者而種之。偏種罌粟與於(草頭)草。又以工商業論。其謀生之門徑不少。不擇其能營養人羣社會者而謀之。偏謀烟酒與化粧品。然則其損害社會道德。及人類之生理發達。不知伊于胡底。此為我國近年社會墮落之大原因。今後我國資本家。亟當振興實益的實業。而維持風習。以發達社會。誠不容稍緩焉。(已完)

時事箴言

◀線航船郵家皇國英司公船輪亞不詩▶

由雲高華埠 啓行船期
域多利埠
▲滿提高 八月二號
▲日本皇后 八月五號
▲亞洲皇后 八月十六號
客東務亞 總司理 司徒施啓



住信通施從司
Seto More
Asiatic Pass Agent,
C.P.O.S.Ltd.
VANCOUVER, B. C.

打士火運司總務客
J. J. Forster
General Agent
C. P. O. S. Ltd.
VANCOUVER, B. C.

旋唐諸君 倘蒙惠顧 請移玉至 代理人處 面議可也
駐雲高巴 代理 葉生 李夢九 域多利

▲陳其勝先生外科能手
啓者弟受備於西人處操園工役日前被大木傷及足部當日之痛苦不能以筆墨形容其狀况即召陳其勝先生到來診視施以藥劑其痛即止據云不出三天可能履步如常豈知未及三天已獲全愈矣感先生大恩無以為報特誌數言使患外科者知所問津焉耳
先生寓雲埠片打街門牌二百零七號 開邑陳聰典敬頌

新米又到
Imperial Rice Milling Co. Ltd.
339 Railway St. Phone Sey. 828
VANCOUVER, B. C.

本公司向辦唐山絲苗宜粘大帮谷 近日新米運到甚多甘香潔白食者讚美叨蒙 華 人字號光顧 無論遠近單到即付價銀 尤為相宜
庵不爺羅公司謹啓

買靴請來
WILSONS SHOE STORE
159 Hastings St. West
Near Cambie Street

價以實為貴人欲買貨真價實之靴請來我委路價靴舖我辦來之靴為埠中至大宗盡是上等我定之價以真貨為本我不惜時候以求貴客合者我待各客必求滿意為天職目下至人多者者係白靴白靴係至易者兼輕快汝今日亦一定宜得着白靴亦實係來我委路價靴舖買方能得信實得滿意得優待得至公正之價也如從函購亦必快捷奉呈

▲華友兌換金銀 買匯單票者注意
▲金錢美五元 廿元 兌換常便
接滙香港省城及中國內地各匯單郵滙票等價甚相宜如蒙光顧請至加蘭街夾頓士街角門牌五百八十九號滿地可銀行對面一間便知喊線失咄咄六五號
D. E. Brown's Travel Bureau 589 Granville St.
(cor. Dunsmuir) (opposite Bank of Montreal)
輪船車路燕梳代理者 地衣布耶謹啓

代理四邑雜誌全年廿五册銀三元半年十八册銀一元七五零沽每册拾仙報費先惠包寄諸君購閱均以最近之期付知



YUHO CHOW STUDIO
2500 W. VANCOUVER
近同樂諸君凡對此
紀念券在埠內
隨時來影相
立時贈送現銀
十五仙當紀念
如無此券不在此例
本埠周初影相館

奧國在中國利權已交西班牙駐京公

已於今晨十時。向德奧匈正式宣戰。

艦一艘昨在北海觸雷沉沒乘員救生者四十六人。據雪

月六日因船中爆發遂致沉沒。

乘人溺斃之數 ▲全目

乘員及水夫共五千九百二十人。

潜航艇受重傷 ▲全日

乘員三人。

教皇平和提議 ▲全日

將波蘭、阿斯羅倫、差連及差里斯四大問題。以平和解決。而交戰各國。雖損失之鉅。除歸還領土外。須絕賠償之觀念。戰後各國軍備減縮。海上自由航行。及世界商務競爭。要絕經濟報復的手段云。

英軍損失之數 ▲全日

損失之數共二萬一千七百三十二人。中屬陣亡或因傷而死者。將校二百二十三人。兵卒四千四百二十四人。負傷或失踪者。將校一千八百二十人。兵卒一萬五千二百五十四人。

砲戰頗形劇烈于此國前敵及英

東面之法陣無效。被俘者若干。○
今日英京倫敦電。公報云。侵晨敵軍在威斯屋基以東。進攻坐挫。昨飛機戰事。殊形活動。擊落德軍七架。英軍失去二架。○

啟者弟畢業醫數十年到來美國醫藥亦有廿載一向寓在同仁堂前四年曾入務參士度畢設館今已將醫寓遷回大埠兩年於茲矣歷蒙梓里信仰各種頑症經弟手調理均獲奇效未者贊頌難以枚舉是以弟名及各項丸散久已中外傳揚也若父半患病之人未便就醫者請將本人之症候起止及現狀如何列明函內全買赤紙入在信內一齊付來自然訂症用藥或公治理此症之丸散從速寄上依法而用定得疾瘳早廖焉男寓在美國金山大埠金李街門牌七百七十號講簡八百三十九號來信請照後列番字付來空西氏收無誤

[illegible]

舊聞人生五十之後歲月無多每奔走天莊始覺得蠅頭之利古語有云雲煙爲大
 既娶妻欲得子亦人情之常也第到美國向在埠內傭工每念膝下之兒心緒不
 安賦賦父母在堂年既古稀日望抱孫而未由得也幾有一妻一妾年均少壯體
 久不孕育用盡醫藥皆無效驗前歲弟旋旆時特請西施藥廠方以求生育誠
 先生云及求嗣之方秘德爲尙再服用藥餌調補身體者久之間及本人有何內疾
 否自念少年時出外或遇酒色過失恐有精枯血敗之患又因身體孱弱每有睡
 刺遺精之疾因此多年與美及美仙子爲伍友其妻每有月事不調而腹痛竟白帶
 之患是症之原由也先生云美及美仙子調補精元而節色慾婦人調經而活血可謂
 陰陽和而萬物生也嘗賜浸酒藥方內有海狗鞭參茸蛤蚧以補腎隨取參茸
 狗鞭止遺精丸數箇食之元氣充足道體自止又蒙指示取婦科調經丸十合服
 室人用之前病若失弟食之西氏之戒烟茶幾箇因此件烟戒脫每日但飲此茶
 狗鞭酒數箇初食先生自製加料參茸海狗鞭丸再食參茸五錢大補丸一料同
 唐兩載連飲二男喜笑奚似得遇西氏醫理高明弟受恩如同日月今復回舊
 不忘先生之德而是挽回造化海外仙方也謹登告白以謝不朽之功焉
 南海沙頭鄉弟莫如衡拜頌

夫國以民爲本人以壽爲先若個人具有強國之熱誠必要體魄之雄壯欲長其壽先却其病傷哉祖國教育未曾普施醫科未設專門歐西各國講中國醫師并由學堂所出然內科一門尤顯中國擅長但不講求衛生及體操民欲國強焉可得也致染疾之人若處危險之地是求醫之人不可不慎也啓者弟因欲圖不足有血弱腎虧遺精之症多年不愈現在士卡吉營生勞心過甚又染咳嗽吐血之症經請康番醫調治用藥罔效無法可施友人指示云竺西氏品學兼優是以將症表明肺癆步疾亦加增又因在本埠一友人亦吐血用西醫失於調理以致亡身當此時思及有無限可懼余生志氣身欲歸不得特再付尺牘告世先生小心恙訂用丸藥暫爲挽救並詢問有無性身之虞接先生函示前症宜何病根未除病後欠補是以仍要節勞顧查調補斷不再發自念若有不測黃金何用謀保大救速宜約九千餘天前病若失因日久九氣受傷未復再付尺取取參茸海狗邊丸參茸四邊補腎丸各一料提結用之精神頓爽肌肉充足遺精各症皆獲全愈危而復安昨夜思之父母在堂膝下尤慮每動思鄉之感是二月即東裝歸里特到大埠踵卹西氏之父叩謝此日得與父母妻相逢皆先生之賜也謹存千報章以盡謝誠而已

士古加蘭尼弟弟劉金燕頓

得遇良醫除痼疾十年遺洩幸全瘳

西竺氏良醫果然名不虛傳

啓者弟到美國寓波士頓埠十有餘載向來先天不足身體小病染有遺精之症
十餘年在矣每因情懷寂靜夜花柳流注也常服寒涼解毒之藥已不勝枚
後與西女同居復日而伐之年非鐵石其何能堪遂至每月夢遺精洩十餘
次經度中西醫治理丸茶湯水百般查運終莫能愈而且日一諸症愈發
生始覺頭暈耳鳴兩足微腫而軟或云色慾過度或云花柳遺毒紛紛其說雖
屢聞無力不能步履者有年餘之久必須兩手策杖始能行動是又成癱瘓之症
矣欲言不理恐患廢人雖他日腰纏十萬何能返故鄉與父老妻子相見也此
以訪名醫幸得友人指引引至西氏先生治理各症隨藥到病除大幸均由廣
尤靈驗異常第聞之下正是一言醫罷夢中入立即詳述情形函致弟弟由廣
銀行承費揭叔轉交西氏取藥調治弟一次取麥芽補腎止痛丸一料量盡
水送見有功效第二次付皮紙廿元取補丸一料依法食之漸能行動如常第三
四次取血氣茶客其因種九種大補丸種服兩月可飲食未完而遺精風濕之症漸
覆全愈且血氣充足精神強壯大勝於少年時用可謂得遇良醫除痼疾先生於弟
弟固不啻重生父母也惟尚有一症每大睡時有精由小便而出此以其無甚大
碍亦不介意至本年五月間至西氏來游奧東駐波士頓埠弟得遇諸道謝其
面談此症再求治以良法得治愈此手尾弟訂症方三次食食丸茶一禮拜本
收全功洩不懷中外良醫第一宗也弟擬重再述之思惟乏詞埃之報敬謹重復
以彰先生大德並為同病有患此病者作指南焉

駐波士頓埠安樂堂人鄭金光遇又女岐丹遇

幸遇醫曹愈風濕骨痛花柳風癰症

西氏先生精醫內外各播中西可稱老手良醫也前時祖國有云神醫者不謀
貲原其權鄉居食維艱則妻子嗷嗷奔走外洋而工作者十居其九弟到美
國駐足美東各埠業衣衣館爲多當此工又最幸一且已有病痛不能動作如機
器有損壞全身運動不靈蓋有猛虎之勇將若特覽之勢理固然也况弟染症數
年初因風濕而起骨痛後又花柳餘毒兩症不良于行困苦若床食小愁多前在
他仔無醫醫治要請兩醫治理俱用藥水又搽又食數易西醫病不能減况西人
價值之昂已用去數百金無驗矣其痛若更甚焉倘若不能理醫者自料性命危
關幸友人指示他言及前時染風花柳付信取藥得生西氏醫者云云及寓信
付赤紙寄大埠西氏先生取唐人藥材丸散亦獲效驗云云蒙先生代訂症付來
丸茶兩次即食止痛之散貼蛇膏藥晚食水茶非獨痛止病除依法服食各
症皆愈實因財敗因財之亦依然作工不料連三四月忽覺身中寒冷迥生新疾
而辛苦兩難以下軟腿而痛寸步難移不若前時之甚是以走函請過先生因何
復症復發難以啟我西氏復函云及前因取丸茶太少未得收功但用藥如用
兵兵去則賊又來况此症數年未會調攝又復作工因勞苦身弱弱受風寒致
遇水緊束而痛也弟接信之言有理即再付銀取丸藥總以治愈爲本又得接丸
散水茶續食之再服一料則痛止一料則痛止一料則痛止一料則痛止一料則痛止
沾恩成德謹將吾症得生西氏先生如何理愈傳達近各埠之有症者知悉良醫救
世之功可謂大矣

現駐美國紐約開邑弟李澤仁叩謝

西氏西大藥房真良醫也弟向在波士頓樓下設藥工是年三月曾涉足花叢初起
白濁症似無甚緊要本埠親朋多與弟往遊有云西氏擅醫花柳各症者弟亦
久聞大名惟未曾識面又因道阻且長是以仍諸西醫調治不料他欲早收全功
反將除毒因閉下墜膀胱之部日久莫愈遂因西藥多屬金石水銀之質易入毒
食俱腐股間起核爛似芒果而食燥熱之物新舊毒並發而水長流小便頻痛若楚難堪
食俱腐股間起核爛似芒果而食燥熱之物新舊毒並發而水長流小便頻痛若楚難堪
即請到房診治初開一黃白毒丸服後止痛水即能通是時西氏來游此境
診再賜花柳搜毒丸珠珀止痛丸服下各症漸減胃口漸開精神漸復調理二週
病外各症居然盡愈可見先生醫術之神丸散之妙良醫中世罕其匹謹登報
端爲花柳症願與諸君介紹焉

波士頓埠台山人弟伍雲恭頌

外交部電。○○(電碼不明)歐○○強施行潛艇計畫。政府

白丁數員是客。不應對此區區不逞之徒。詎。當堂拒斥。不留餘地。反爲一堂之差。竊爲智者所不取。又謂某甲每以文字誇人。此次受党人擠棄。亦喝作富頭一棒。聞某甲被辱後。已於昨星期日遠遁云。

賽會

●●是日滙水行情
(每百)六拾六元三毛五

廣東大藥房主人謹識

▲補血
活絡丸

氣以衛陽。

血以營陰。

人身所藉以

養氣血。充

肌肉壯筋
骨者也。氣

骨者也。氣血充盈。百

病不侵。倘

若氣血虛弱

或勞形傷

神氣。則風濕。

乘虛而襲入

以致血不

運行風濕

骨痛。筋絡。

不舒等病。

此丸強壯氣血舒筋活絡

血。絡。滋。補。之。

品。無以上

之。

▲每料十元

▲半料五元

總發行所設在美國大埠
CANTON HERB CO. 640 Broadway St.
San Francisco, Cal. U. S. A.

▲本報專接魚漏印件

馬羅生醫氏廣告

Dr. F. S. Ropu V. S. Phone Sey. 435
London Hotel 700 Main St.
Vancouver B. C.

本醫生在卑詩省政府醫局當檢查牲畜之
病者一經手立刻回春查近華友牧畜
者不少恐未及週知故特登廣告以利便華
友起見如所牧牲畜有患各種病症者即詳
告一切不論日夜無不應召從速馳至施治
仰祈注意
本醫生駐紮街門牌七百零七號教旅館
▲奇花喊線失磨 七七式

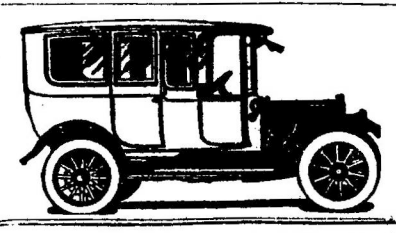
ROBERT M. MOORE CO
916-918 Pender St. West
VANCOUVER, B. C.

燈連士加亮光

啓者本公司現遷往扁打街
西方門牌九一六及九一八
號 華友光顧請來本公司
之新舖看看各款燈式是所
厚望也
登畢摩亞公司謹啓

MOORE LIGHT
GASOLINE SYSTEMS
IN USE IN
THE STORE
MERCHANTS
Robt. M. Moore & Co.
VANCOUVER B.C.
& REGINA SASK.
THE PREMIER LIGHTING
HOUSE OF CANADA
LIGHTS FOR EVERY PURPOSE

VANCOUVER AUTO
and
Taxi Service
722 Hastings St. West
Opp. Post Office
Phone Sey. 671



自由車觀音車
遊覽車搭車貨車
夜工職搭車遊
覽名區各適其
宜應命快捷御
僱夫小心如我
僱委知我眞誠

▲華友注意 接裝水喉
本號專接修整水龍喉井裝冷熱水喉等工精價廉如蒙賜顧
予一到勘看即能估價決無過取請在士登街東端門牌二
百二十九號 (喊線失磨七七式) 西人布開啓
Plumbing & Heating W. A. Brown
Phone Sey. 770 239 Hastings East

補腦丸

大樽貳元 每打貳拾元

小樽壹元 每打拾元

治各症列左
腦弱腦病 頭暈眼花
手脚痠軟 記憶不牢
思想呆滯 腎虛夢遺
腰痛耳鳴 夜多小便
肢體乏力 勞苦過度

此丸補腦寧神舒筋活絡壯陽補腎添精益髓凡腦力不足思慮過度或腎虛身
弱陽事不舉者服此丸最有功效

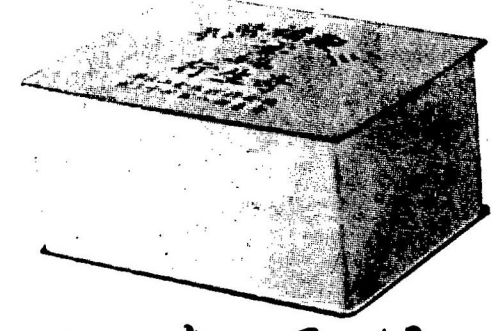
一 文人用功過度或看書過久頭腦刺痛眼目昏暈服之能補助腦力增益智覺
一 勞動之人操工辛苦則肢體倦怠手足疲軟服之能壯氣力久作亦無倦容
一 少年人不惜元氣化耗精血致成腎虛之症時見腦轉耳鳴夜夢遺精服之則
血足精固元氣漸復

一 老年人腦筋虛損記憶力乏或夜多便溺服之則下元鞏固全體壯強

▲總發行金山大埠五洲大藥房
▲分發行雲哥華埠五洲大藥房
Eng Chow Co., 843 Grant Ave., San Francisco, Cal.
Eng Chow Co., 104 Pender St. E., Vancouver, B.C. Can.
○代理四邑雜誌每本一毛全年三十五本連寄費共銀三元報費先惠

父母生爾師長教爾如有疾
病苦痛必要良藥救爾

三鞭補腎丸



此丸用鹿驢海狗三鞭合鹿鞭魚鱔配
以生精健腎培氣補血之藥親自藥料精
伴監製務使買者受益名副其實此乃
本行營業之大旨也 (價目每料貳元 半料貳元 壹料貳元)

(介紹人)
旅英國雲高華華番邑園溪人劉葵 治愈夜多小便頻患哮喘陽痿無力等症
旅英國文頓華新東祥祥黃鎮卿 治愈思慮過度夜難安睡下部虛冷等症
旅美國加華慎華會邑崔西人陳克儉 治愈前患夜柳瀉症太過形神疲憊等症
旅美國庇化里山華安邑那扶人馮均 治愈頭暈氣喘夜夢怔忡時患遺精等症
旅美國大埠 密邑下坪村人伍盈勝 治愈腎虧腰痛耳鳴眼花四肢無力等症
旅英國滿地坎華開邑夫溪人譚樹庭 治愈腰腿酸軟氣虛血弱飲食不和等症

生隆棧大藥房現接寄來三鞭補
腎丸小半料內含二份弟著半小料依法連服五
夜腰痛日減此丸真身有振王揭地之功信不誣矣
然而首節尚覺疲倦故再附二打打紙一張
伴銀五元以毛於此三鞭補腎丸小半料賜來
以玉藥到回春不勝感戴之至餘容後述此
并頌
大英西四月廿五號 旅英加拿大 旅英加拿大 弟謝玉麟上

凡購五元裝補腎丸郵費美國一毛二保賀一毛多則照加買者自理
KAYSANG COMPANY 843 CLAY
總發行所金山大埠金華街門牌八百四十三號奇生行 代售處 登畢摩亞生隆棧
Sung Lung Jan 22 Canton St. Vancouver B.C.

日本郵船會社新船

啓者本公司有頭等雙車望店大輪解六隻均實拾客貨物前往香港順經日本等埠依期到港其船堅固快捷風浪不懼久已馳名兼者船上床位寬暢福食豐美茶水電燈隨時俱足並設有女輪廁所布置妥當更加大改良特請華人傳話及司厨照料所有搭客特別厚待水脚相宜

頭等位一百廿五圓來回帶一年期二百一十八元七毛五二
等位七十五圓來回帶另議大艙客位四拾三圓五大艙女客
位全價如有梓里回唐者請到該公司代理華人處寫船紙

本號專辦唐山大宗上等油糖荳米各種名茶諸色海味臘味罐頭食品蘇杭綢緞時款男女花鞋履綉縐巾送禮糖果紙料炮竹磁器絃索唐番書籍雜貨醬料各江地道藥材馳名丸散諸貨俱全定價從廉倘蒙惠顧祈照後列住址付信便妥

▲舖在片打街門牌七十七號

▲▲▲**〔注意〕**同胞請看

源利永利多域
WING LEE YUEN CO.
543 FISGUARD STREET
VICTORIA, B. C.

香港順利滙兌局
司理人伍尚銀 李葉林
李葉林 伍尚銀 李葉林

●本路常有大小金錢便換
●莊匯單時候每日由上午拾點
●是日匯單時候至下午五點

特別廣告

我國僑胞。而工而商。匯回。皆欲
所到。即收。甚快。惟如拿土者。中國人
未設有匯兌局。向由西人銀行。轉匯
但西人銀行。所用收支時候。於我華
人。多有不便者。仍也。該匯票。到港。換
往銀行。向收。要候。西人。對。合。未。碼。港
出。辦。房。廠。賤。宜。字。押。担保。方能。全。銀
為。此。者。須。候。半。日。始。收。銀。兩。未。免。費
特。阻。礙。弟。有。幸。此。特。創。設。理。匯。兌
局。每。論。遠。近。均可。轉。生。依。銀行。親。耗。免
以。字。銀。紙。信。票。倫。胞。及。商。戶。盡。匯。出
等。到。港。隨時。可以。收。或。由。商。戶。匯。出
能。即。收。匯。票。免。人。担保。阻。擱。時候。過。也
如。各。內。埠。群。里。垂。匯。款。由。信。號。費。折
扣。紙。付。東。定。乃。止。款。每。匯。各。樣。事。務
務。辦。全。山。貨。物。資。事。中。裕。乃。係。利。便
工商。起。見。仰。祈。留意。賜。顧。是。幸。

▲民國六年由域埠開行新船期

兼倉丸	陽曆七月廿一日
阿波丸	陽曆八月十四日
丹波丸	陽曆九月初四日
兼倉丸	陽曆九月廿二日
靜岡丸	陽曆八月初三日
因幡丸	陽曆八月廿八日
橫濱丸	陽曆九月十四日
佐渡丸	陽曆十月三日

每兩禮拜一水由域多利直返香港

嘗聞醫術一道淵且博矣非深于學問精于研究者不足以言醫更非多于臨症善于用藥者亦不足以言醫蓋此中之深奧非弟等所能洞悉惟吾友容君月池儒學通而精洵爲當

世之良醫信不誣也向在域埠懸壺數年見
所治各症屢奏奇效今容君駕臨雲埠弟等敢
報端以廣頌揚使世之有疾者知所求治焉耳
特登

▲容月池先生寓雲埠裕昌隆內方脈

域埠 自雲埠 李初佐 羅超然 林立晃 陳振崇全啟

本店專辦唐山什貨藥材中西伙食柴炭等各樣俱全並代理馬車自由車如蒙光顧請賜函或電話到來必從速早上應用仰祈留心是荷

陳其勝先生 外科醫寓辦到生草樹根跌打丸散應驗甚速

樓上客棧 接理客商來往如蒙光顧先信通知親到接迎

咸水埠陳松穩宗陳江孔耀墉啓

▲大狀師廣告

本狀師樓設在加蘭步街門牌四百一十三號
在於三層專接大小案件不論各樣事情并取

大狀師卡打非磨
弟陳江同啓寓仁和公司

弟患遺精于今數年每因商務勞神夢遺益密受病日久行動無力日瀕于危無奈醫葯空費難收效果近蒙華文日報司理張玉堂先生介紹購趙超常醫生所製（遺精散）服用果能藥到痛除效桴如鼓特將實情披露俾同病求葯者得以知津而問焉

弟前染花柳數次。因清瀉過度。營衛
兩虛。轉患遺精。無法制止。循勢日
甚。更後患淋毒。腎精虧損。腰痛良
甚。

甚。倒後。泥精。臂。啖。常濕。脰。痛。眠。花。
奄奄欲睡。無奈道阻且長。兼之謀生。

無暇。不能出埠調理。特將病情求治。

于趙超常醫生。蒙寄來（興陽煖腎還少丸）。囑弟照法服用。果然固精健

腎。回復天真。再造之恩。愧無可報。

病情表白。爲同病求醫者作介紹焉。

▲虛濁健腎丸每料五元

▲夜夢遺精散每盒二元

▲**疔毒消防丸**每罇二元

Chu Chew Shong 843 Clay St. San Francisco, Cal.

15 Pender St. E. Vancouver B.C.

雲市酒樓
夜以繼日
香醪美饌
招待殷勤
地方光潔
惠然肯來
厥有東華
點心名茶
爲第一家
蠻腰小娃
器具美嘉
試我易牙

JUN KEE CO.
anton St. P.o.Box 366
Vancouver B.C.

小店在云古嶧埠經歷有年今遷往廣東
街照常貿易專辦唐山油糖酒米蘇杭雜
貨俱全如蒙諸君光顧定必從廉取價以
圖久遠交易仰其留心爲盼如有信件如
上西文門牌賜來無悞

司理人阮本祝謹啓

Lee Hong Chong Co
Phone 3253 P.O. Box 517
33 Fisguard St. Victoria, B. C.

啓者本店開設城多利非市郊衙門牌
五百三十三號專辦伙食生意兼做稅金
紙稅單及代理樓宇火燭保險介紹西人
判工並經紀洋行貨物買賣一切英文信
件皆可承辦妥當如蒙 梓里光顧格外
克己歡迎希祈注意是荷

▲本舖(講線三貳五三)(信箱五壹七)
民國五年十一月 日

P. O. Box 647 Cranbrook B.C.
 埠 碌 不 金 屬 坎 國 英
 合 兼 上 逐 天 日

星判吉凶
 能參鬼谷
 八地人盆廿元 飛星劃度八元 星盆八字
 逐月批評 四季批評 逐年批評 四元
 六批八字 大批八字二元 小批八字中元
 聚批星盆三元 中批八字一元
 另有正卑胆發售每兩價銀一元每磅十元
 發行另議 諸君來信請照上唐西字無
 悞貨由司呵地亦得
 師評貴賤
 敢竝神峯
 弟徐錫嵩披露

通信處
Kwong Sun Tai Co.
P.O. Box 361
537 Cormorant St.
Victoria, B.C.

生李鶴儒內外方脉寓域多利埠廣信泰

[illegible]

而該公司所注重地

健兼爽快

樣器皿希爲留意光顧

H

51

健兼爽快

樣器皿希爲留意光顧

H

51

Vancouver, B. C.

廣永生主人啓

此特爲之懸紅緝匪如有僑胞能知匪跡指引警差擒拏眞匪歸案証實後即賞回花紅銀一百大元决不食言此佈

[illegible]

被竊後囊已告罄迫得函訴本堂乞爲設法查究等情本堂准此特爲之懸紅緝匪如有僑胞能知匪跡指引警差擒拿眞匪歸案証實後即賞回花紅銀一百大元決不食言此佈

榮華就魚公司 告廣

本號新製生魚出市五十磅庄一百磅庄發行價甚相宜諸商光顧欲知實價請招此西字通備可也榮華就魚公司啓

Wing Hem Fish Co. Fairville, N. B. Can.



每料貳元
半料壹元
雙料四元

健腎壯陽有二虎九牛之偉力○自來精新法秘方性純效捷立能真精充足來如源泉元陽堅久力大精誠○九精虧陽萎無不特別舉而孕而速○並治遺精久濁夜尿腰酸足患腦虛神短胃弱痰喘咳嗽氣喘後調經止帶男女諸虛損黃灼生大藥舖在廣東省城外樂欄街口一百一十二號代理處●咸水埠廣萬生●香港上環大馬路寶華齋

腎部元帥



陽萎精滑易洩難孕腰膝痠軟夜尿久濁帶下男女虛勞白病一貼立愈確有回天奪命之功每張一元 雙料二元

●老舖在廣東省城下九甫分棧香港上環大馬路新廣安新廣興新廣華新廣利

創製

立止遺精膏除根遺精丸

每張一元 雙料二元 每料二元 雙料四元

(名)(利)(客)(棧)

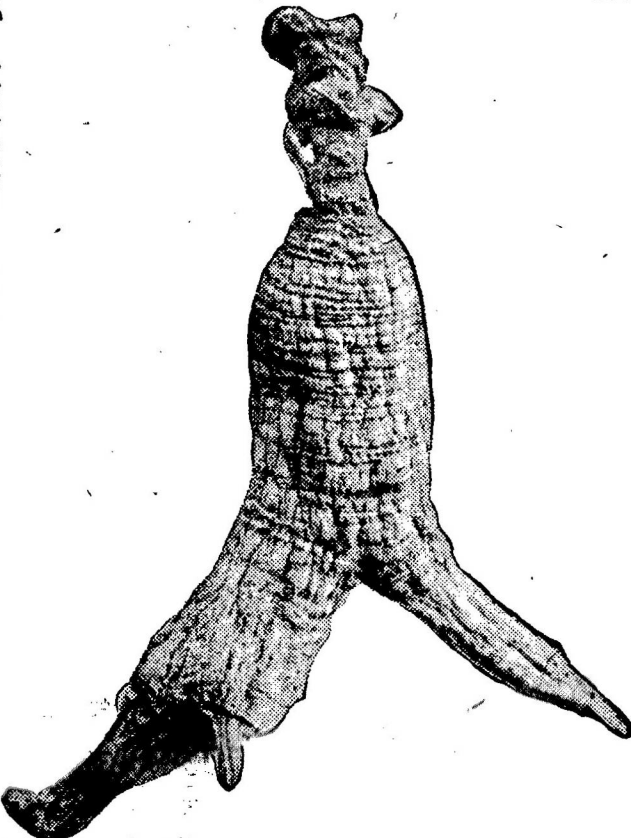
139 Pender St. E. Tel. Sey. 1895 VANCOUVER, B. C.

▲旅館主人不惜巨資特建四層新磚樓一所名曰名利客棧在雲哥華埠打東街一百二十九號房舍通明裝修華麗全座鋪設電火爐燈每房均備傢私合用得宜床棹鏡梳手巾而盆浴熱水喉暖汽暖男女廁所男女洗身房等俱仿洋式極合衛生 貴客光顧加額歡迎迎候安妥諸君實房無論按日或按禮拜或按月計任由其便皆能相就取價從廉乃利便同商起見仰祈留意爲盼
▲喊鐘時一八九五
司事人江贊祐啟

自製笠巴圖章承印中西文件
HO SUN HING Phone Sey, 1113 119 Pender St. East Vancouver B.C.

New World Ginseng Co. 37A Mott Street New York. U.S.A.

八揀選 九極錢 十價平 十一扣用 十二顧客



(一) 担保 (二) 大 (三) 原 (四) 因 (五) 販運 (六) 正氣 (七) 包換 (八) 買 (九) 我 (十) 洋 (十一) 參 (十二) 應
有大醫生及製藥師保證。參質精美。遠近馳名。各參之功力。猛過別家之至貴之貨。專採老辣壯大之參。俱從名山產出。專與農業掘參者。直接販買。本行洋參。延年益壽。每枝倘不如意。原銀奉回。

本行特僱數位卓識參學家。精揀妙品洋參。一磅功力。多過別家二磅。貨物相宜。衆所不及。買二十五元以上。每元扣五先。現有一萬二千家。皆心滿意足。若貴客欲買大幫洋參。請寄信來。定必特別優待。至辦貨單無論大小。細心揀選好貨。快捷付上。望即將辦單寄下。必沾十二大益。包無假謬。

貨價一覽表

(如買某種參請註在某種之下)

- ▲甲等 洋參每磅六元五毛
- ▲乙等 洋參每磅五元五毛
- ▲丙等 洋參每磅四元五毛
- ▲丁等 洋參每磅三元五毛
- ▲戊等 大參碎每磅二元五毛
- ▲己等 參鬚每磅一元五毛
- ▲特別 洋參每磅四元
- 海狸香 每磅七元五毛
- 海狸香 每對一元
- 臭鼠胆 每個一毛五仙

新世界洋參公司鑒

●請將上列之貨由C.O.D. 寄來

Name

No.

Street

City

State

Country

請認商標



本行在紐約華埠中心勿街三十七號開張仰留心光顧是荷

新世界洋參公司謹啓

有病不妨問老曹

啓者弟前三年驟起頭暈流清口水起身脚軟跌仆立用西醫治之累能起立而遍身筋骨十時疼痛交春後發熱面紅頭暈眼花肢體痠痺手足酸軟難于步履不能操作如是者已三年矣試將病源列明信內求曹統新先生救治幸先生見信如見症逐一詳論其症爲風濕筋絡困初時中風治之不從表解而用下法因其風邪隨筋絡走過身軀于骨節而痛風爲邪邪春亦屬陽故逢風動及正春重陽之候發病更甚付來藥料先止頭暈眼花次除疼痛并運行氣血扶正以却邪僅醫一月其病霍然而愈身軀肥壯操作如常足見先生熱讀金匱辨症準繩特登報端以鳴謝悃悃告患病僑胞向此津而問焉 寓山間頓埠門牌一千一百零五號曹邑人馮延輝拜頌

洋煙累我 後感醫恩

啓者弟向有菸癮因閃避巡差忙速一時錯脚由三層墜下二層跌斷右脚大骨求曹統新先生來回不料異日菸癮又來神經並起忽發癲狂在乘傷跑走後將所吸之菸逐一除脫其受傷之骨變成碎片是時只顧神經未敢再求先生復醫延遲幾日腐化成膿臭味不堪不復再請曹先生用藥拔清其膿用銀片箍回碎骨至今復原步履如初特誌數言叩謝曹先生醫骨之妙焉 寓大埠士得頓街南生隆甯昌黃忠敬拜頌

恭頌曹統新先生醫精內外

啓者弟晚間咳嗽逆脇下有聲向以爲閒至今右脚暴腫大痛微上徹下不能起立痛苦難言立延曹統新先生診脈云肺氣沉弦乃飲氣凌于肝侮于脾肝屬木而主風風動即飲邪滔天故咳引脇下而作聲脾屬土而主濕濕盛即痰生與肝風相搏淫溢于下故足暴腫痛名雖異病源即同調劑內服外用洗方計期五日其咳已止其腫盡消確信先生醫精內外名不虛傳用誌片言以爲拜頌 寓大埠民臣街七百零五二層十六號曹邑人余南和掛名別名長指甲恭頌

幾乎一足

曹統新醫士鑒啓者弟婦乘車失慎折傷膝脛立用本埠西醫包理三月不特無效且變不能伸屈日夜在床痛苦不堪是時西醫要價三百元主張用鋼索思婦人身已受孕不應將足鋸去於是轉請閣下醫理用內服外敷共六禮拜一概全愈且無犯胎至今產下孩兒母子俱壯特上數言以報閣下知下之焉 寓毛爹士度埠二街門牌九百一十號白人露露上言

感謝曹統新先生醫骨之妙

啓者弟小女年方四歲于五月初六由二層樓跌下于地被木在地橫架其足于左脚大骨斷傷當場跌斷痛哭驚鄰刻請曹統新先生到先灌還魂止痛散隨打湯劑外敷藥計醫半月其骨復原並無偏癈步履行走如未跌之前足見先生醫骨之妙特登片言以爲拜頌並告患跌打諸君知津而治焉 寓屋崙威士打街門牌二百一十四號恩邑人林德拜頌

曹統新 內外方脈



包醫跌打 炮火刀傷 癰疽疔毒 瘰癧流注 癰疽疔毒 瘰癧流注 癰疽疔毒 瘰癧流注

本醫生擅治奇難雜症并贈藥獨步良方書信各處備有或遠年頑癬癰疽等症不妨試診或將其症步履艱難出入不便及路途遙隔難來就診者可將源病自起至今逐一列明信內并列住址或來就診者或寄方或着付藥或取膏丹丸散定必如命從速付上決不延誤 寓舊金山大埠民臣街門牌七百二十六號麗生樓二層欲求上門看症祈達知本街新同和話筒十號 C. T. Sun 726 Jackson St. San Francisco, Cal.

▲爲一鞭一條痕之戒尺

生。如論語所云。心正而後身修。

新聞紙第六卷

會館之名。私電政府以攻林廖。是林廖之犯也。一夕私宴。將全加七

會館之名。私電政府以收木蔘。是

浪子堂集議記

(觀海代譯)

(未完)

會館之名。私電政府以收木蔘。是

[illegible]

▲花柳妙手▼

A black and white portrait of a man with dark hair, wearing a suit, white shirt, and tie. The portrait is enclosed in an oval frame. The man is looking directly at the camera with a neutral expression. The background is a light, textured grey.

啓者弟前數年曾染花柳白濁疳疔毒等病齊發甚爲危險後得先生包醫全愈經數年來無異又因舊歲再染此症此時弟離埠太遠不能親就包醫特將證詳細付函取葯此次所發之病與前無異兼且骨痛皮膚形如虫行蟻咬糞門痛癢兩脚痛軟甚形辛苦後得先生發葯暫次調治收効弟前後兩次染此花柳重痛皆得先生救嚙殘軀感德不忘特誌此言并先生之尊容紹介我僑胞耳

旅美祖笋埠 劉瀚池拜頌

美國
波士頓
柳盛店
入骨風濕
骨痛
幸醫全愈

租笋 興埃度
劉瀚池花柳血毒疳疔幸醫全愈
阜長崇昆患虛久關却得醫全愈

大埠 鄺建光患內痔症幸醫全愈

亞細亞
加拿大
利省吐郎杜

許錫三患久年遺精症得全愈

許錫三患久年遺精症得全愈

▲本醫生之證書極多惟篇幅有限故特將最近者登報閱者見諒

▲▲▲大減價十天

大小男女幼孩各式靴由八月四號起大減價十天此爲空前未有之大機會幸勿失去華友惠顧加意周旋如從每日上午

光臨賜顧更爲安貼
西中人
Wilson's Shoe Store
149 Hastings St West Near Cambia Street

▲本報新辦中西文什舌版花邊

幸乘新至日。因之作游牒不送。

啓者本店辦到大幫貨品價廉物美屢蒙梓里光顧均稱讚不已今因積貨過多照發行時價特別減平每元九五折收自七月廿八号起至八月十五號止刻下又辦到頂好內衫及時興小衫發客茲將各貨品畧列於左

(小) (衣) 天青線仔絨襖成套 (原價二
 十五元) 沽十六元
 雜色線仔絨襖成套 (原價十
 五元) 沽十一元五毫又 (十
 元) 沽五元
 (商) (裳) 半磅庄紙袋每千沽銀一元
 毛 貳磅庄一元六毛 一磅庄一元三
 毛 四磅庄二元四毛 五磅庄三元
 庄叁元六毛 七磅庄四元
 八毛 十磅庄五元四毛 八磅庄四元
 三毛 十四磅庄七元二毛 十六磅庄七
 (店) (兼)

元八毛 二十磅庄九元五毛 二十五磅庄十元零四毛

▲已上均每千計

▲白信封七号每千原價一元七毛五 今沽一元五毛

▲八号原價二元 今沽一元七毛五

▲藍底信封七号原價二元 今沽一元八毛

▲八号原價二元二毛 今沽二元

▲一百律庄DAISY 廁帚原價六元五毛 今沽五元五毛

▲包貨帚每磅六仙 今沽五個半仙

▲三紗扎貨繩仔每磅四毛八 今沽四毛七

▲四紗扎貨繩子每磅五毛 今沽四毛九

(梓) (舖) 以新到貨物每箱五元五毛
 (里) (廣) 五元二毛五
 六只庄洗衣鹼每盒二毛五 今沽二毛二
 五十庄所叻原價九毛 今沽八毛五
 五十庄上味原價五毛 今沽四毛六
 二磅庄一百五包上味每桶六元五毛 今沽
 六元二毛五
 二磅五庄大番茄每打二元一毛五 今沽二
 元一毛
 二磅庄丕荳每打一元五毛三 今沽一元五
 毛




已上所列之發行時價大小商號均能明晰
 弟偽造惟與西人發行家購入之貨品據照上
 列者有八成實銀僅有八成每元扣回一仙而
 已今本店所訂價格不獨將原價減平仍每元
 扣回五仙此乃最低折最平賣之時價也試問
 諸君光顧者滿意否必答曰便宜之極

一九一七年 七月 廿八日

緬街六百貳十四號宜耀公司
 本店設在佐治街奇花雜貨店
陳宜耀啟

245 Pender Street East Vancouver B.C.

●海狗鞭 ●脾巴腎核
●臭鼠胆 ●正花旗參

域多利英昌隆
司事人啓

本店在片打街門牌二一三六號專辦上等貨物油糖茶米中西飲食什貨俱全各色美酒四時瓜果各樣齊備從廉接價發客 兼接理香港滙單快捷無誤希祈留心光顧 喊線矢塵二六六

 **專辦鮮魚鷄鴨發行**

雲高華埠 廣興祥號 司事關敬啓

工本專比美於西人所造之工料兼修整
舊靴取價從微現辦到省城正字號壹等
絃索每爲音樂家所稱許并有衣襪香鹼
雜貨發售仰祈賜顧舖在片打衙門牌壹
號

三盛連記謹啓

本店自創斯業 至今廿有餘年
久蒙梓里光顧 自知惠我如天
今又加聘縫師 趨時西裝兼全
各色羊毛線仔 捲結內衫外褰
樹膠鞋與襪帽 貨品俱是華妍
函取來自外埠 依期妥附週旋

華埠 扁打東街綸昌號啓
雲高



三壯
鞭陽
補腎丸

此丸乃第一補腎良藥製造家球者之第一補腎壯陽三鞭丸也乃專用正絢絢鹿筋三鞭并配以參茸虎骨名貴之生精壯陽等藥而成其功用乃專補腎家虛弱精血兩乏或少年白結等色慾過度致令腎陽內傷諸物不舉交合無趣腎冷遺精夜夢多次便後餘滴腰酸耳鳴膝痠等病所近服此丸生精壯血培元則身體強健矣

定價 每料三十元 每小盒拾元
每大盒拾元 每小盒五元

此藥乃本醫生細心研究人身沾染衣袂一症之原由其受毒之形狀最為痛苦危險然以或濕或補不密其症之或虛或實不獨其差不速徒傷五臟之氣則虛可成虛而人發於五臟或流行於四肢口使發為收口骨痛皮膚虛血粒粒柳陰毒之患也此乃配製手和補血解毒之法并用以收口各種病名不外夜

補腦精血丸

夫天一生水之化而為精中土化之液也而為精與血乃水穀精氣變化而成者而上而膏通腦髓營衛全身滋潤肺腑舒筋養榮而能生者是也故精血足則後天力強筋骨與夫和營運氣無一非精血滋養之功

精血不足神氣不爽者皆可運服此丸便能多增精血體魄強健矣

每樽銀一元

內痔解毒丸

內痔一症世人最多染之其病痛之原由多因嗜吸煙酒或內食太過致令脾臟虛燥大則大腸致成此症其發作之處有或有大腸起粒或在此門起粒或大便時或有甚長柳絲每傳染所致者凡此種種見鮮血流出痛苦不堪或常有膿涕流出其發于內外起之尤漸奇應應倘若全屬外痔則用本藥房所製紫雪珠珀洗藥膏以彈送巧丸漸消毒愈

此丸乃用滋陰清肝平肝益腎生水固精等的藥煉成丸專治男子水少火燥肝腎火盛常見夜夢遺精等病或連夜而洩數日而洩此丸調和陰陽安合心腎陰氣既和陽無燥動而洩自止矣

每盒定價伍員

虛滿一症乃由表邪白濁初起發熱寒涼清利年過多以致脾胃受濕失其土化腐而成其病實氣滯陰滿有濁水積出連服此丸水氣漸散而濁自止矣痛若但見積滯氣子胸之悶塞莫大焉

小腸氣痛斷根散

每盒定價伍員

此藥汁乃補血生精滋陰潤肺強壯筋骨國使

[illegible][illegible]

本醫生所製各種膏丹丸散并包醫各種花柳雜症功效卓著
 并蒙各埠僑胞來書讚頌者不知凡幾如各埠梓里無論所
 何病難來就診者可將病源細詳并將銀貳照下列門牌寄
 弟定當研究對症發藥毋負委任焉耳
 (意) 寄藥郵費 仁安大藥房 謹啟
 諸君自理 醫生趙斐彬

◎◎◎恒和照記廣告

在月打街門牌六十一號英字列下
 HUNG LEE & CO.,
 Pender St., P.O. Box 1416
 Phone Sey. 4053 Vancouver, B.C.

劉日初醫生自製應驗膏丹丸散發兌

本醫生專醫眼科花柳癰疽跌打內傷外症骨痛癰疽疔毒在在皆效有十餘載所治各症久為同鄉所記
欲得馳名中外今遊美境帶有自製應驗膏丹丸散酬謝各埠病友後名埠藥房君親來就診者可將藥料
速付函索藥料早得全愈為
痛心無異發兌每盒銀一元
人多病壯壯陽丸每樽五元
止瀉白濁尿管痛等症每服二天

[illegible][illegible][illegible]

白濁赤濁 一種或白濁而無血或帶精引等或由濕熱下注而起可見之症若積內藏之毒
無形勢須早為解除則無變患之本藥生此大藥性平利功效甚速有必能解白濁赤濁便閉尿痛
約未久者輕男婦淋病染人赤帶痛流白濁不痛五淋血淋二個諸種小腸膀胱內外痔瘡內疝遺精夢泄
打撲骨節痠痛諸症生搜奪種子丸見效

腎虛壯陽散 每兩良一元 每錢良五元

此藥專治花柳生肌藥痛風跌打刀傷惡瘡諸般爛肉腫胸骨痛腫痛去其拔毒化腐生肌之功神效無比
用之其效如失期見功

●上聞名貴藥膏 每張良五毛

精製此丸配得最奇最靈調水大並煎煮不化不足服太急難消身目腫痛四肢無力骨節酸痛
過速或瀉瀉或吐小便利尿頻數頭暈目眩食積不化以至精神疲倦元氣不旺或瀉或吐或瀉或
功速或瀉瀉或吐小便利尿頻數頭暈目眩食積不化以至精神疲倦元氣不旺或瀉或吐或瀉或
功速或瀉瀉或吐小便利尿頻數頭暈目眩食積不化以至精神疲倦元氣不旺或瀉或吐或瀉或

●功用神速久服工功不論一症數症服之可以添精補髓養血耳目壯腰筋舒骨是精神百倍
功速或瀉瀉或吐小便利尿頻數頭暈目眩食積不化以至精神疲倦元氣不旺或瀉或吐或瀉或

●功用神速久服工功不論一症數症服之可以添精補髓養血耳目壯腰筋舒骨是精神百倍
功速或瀉瀉或吐小便利尿頻數頭暈目眩食積不化以至精神疲倦元氣不旺或瀉或吐或瀉或

九龍者至要而至不損而不可不修而不實而不可不助。然而不久而無精精而無子謂之九龍之病。若有此症者雖色味如流之流盡去成虛不能復見其氣。

○**敬告同胞**

本醫生精通中西醫學研究醫藥三十餘載自製各款藥膏丸散驗兌內外外科雜症跌打花柳癰疽等症如蒙本醫生調理者能近遠馳名。今逢年牛黃散同胞計其數則功速速定取膏丹以救世。特定一二例表揚焉。石馬路陳瑞成診所可待。此致同胞。

●●●傳單快看絕大補力

謂日氣血虧。不愈。僕自小怯弱完胎未及一年即患開虛不聚服藥數款至春兩月遂日形衰瘦黃瘦
體弱如新產婦。急治之恐後天小兒難養。服此藥而補血各藥不下數十劑。然非服此藥則血氣斷全無
後獲友人勸服生人腎丸自驗服下九部一樽連服二日遂引止腹痛即止服服先生此丸竟獲平安安足目擊神
效從來所未有也。人誠虛弱下部氣血氣熱壯與此丸風先生此丸竟獲平安安足目擊神
強速降以補助血氣實為絕大之功非別症所能相類茲特刊附困取藥必無誤
腎虛頭暈如耳鳴同施藥者將病確列明付函取藥必無誤
香邑劉陳玉生恭頌

○廢目重光
吾弟向在祖家做洗衣工爲業常好開嫖賭花迷於酒色不幸去年因染花柳白濁疔之症即赴中醫
醫者之久不見回醫告曰知病日久流白濁服中外醫藥全無功效遂成痼疾四肢無力行動不能經日初
先生付來花柳扶元搜毒散三料照法服服數天之久白濁漸癒兩症全愈不日功効神速此乃先生之丸
應驗也感德無盡也弟敢登報影告俾各染患諸君難得見生救濟者將症列下切切轉報此所不取焉
英屬雲字事四巴亞陳瑞拜頌

眼科名醫

友人代筆將弟病歷列明付函與劉日初先生取藥後得先生訂藥數劑付來依法食之果見日漸痊愈今
腹日重光弟感劉日初先生之德無以爲報謹登數言俾各埠梓里有染病難得先生就診者可將病歷列明
付函取藥知所問津焉
聞邑弟張永福拜啟

Dr. LAU YTT CHO
502 GRANT AVE. Sanfrancisco cal.

●醫館寓舊金山大埠都板街五百〇二號